



Chinese Presbyterian Church 雪梨華人長老會

A Disciple-Making Church 造就門徒的教會

Redeemed, Thrive, Fruitful

得蒙救贖，蓬勃成長，果實累累

30th January 2022

二零二二年一月三十日

<u>Services 聚會</u>	<u>Speaker 講員</u>	<u>Scripture 經文</u>
9am Family English Service 上午九時家庭英語崇拜	Rev Chris Chan 陳靈光牧師	Acts 使徒行傳 11:19-30; 13:1-3
9am Mandarin Service 上午九時國語崇拜	Rev David Zheng 鄭鷗牧師	Romans 羅馬書 1:1-6; 14-17
10:30am Cantonese Service 上午十時三十分粵語崇拜	Rev Chris Chan 陳靈光牧師	Acts 使徒行傳 11:19-30; 13:1-3
12pm English/Cantonese 下午十二時英、粵語崇拜	Rev Chris Chan 陳靈光牧師	Acts 使徒行傳 11:19-30; 13:1-3
4pm English Service 下午四時英語崇拜	Rev Chris Chan 陳靈光牧師	Acts 使徒行傳 11:19-30; 13:1-3

Pastoral Team 教牧團：

Moderator 會正：

Rev Chris Chan 陳靈光牧師 0433 370 271 Chris.Chan@cpc.org.au
Rev Andrew Choy 蔡沛良牧師 0411 774 894 Andrew.Choy@cpc.org.au
Pastor Dorothy Choi 蔡小麗傳道 0414 672 188 Dorothy.Choi@cpc.org.au
Pastor Steaven Cheung 張展熙傳道 0404 694 890 Steaven.Cheung@cpc.org.au
Pastor Arthur Leung 梁偉剛傳道 0404 804 346 Arthur.Leung@cpc.org.au
Pastor Esther Wang 王琰傳道 0416 294 556 Esther.Wang@cpc.org.au

Session Clerk 書記：

Elder Bernard Wong 王春毅長老 0411 264 000 Session@cpc.org.au

Appointed Organist 風琴：

Mr. Eric Chia 謝傑平 0414 888 020 Organist@cpc.org.au

Address 地址

Corner of Crown & Albion Streets, Surry Hills, NSW 2010

Phone 電話

+(612) 9331 4459 Fax 傳真 +(612) 9360 6020

Office Hours 辦公時間

Tuesday, Thursday and Friday 星期二、四、五

Office Email 辦公室電郵

cpc.office@cpc.org.au

Room Bookings 場地分配

cpc.booking@cpc.org.au

Website 網址

www.cpc.org.au



Due to the unpredictable recurring epidemic, everyone's life has been affected. Even though the government has not locked down the city like before, many people choose not to go out. Of course, this also affects the congregation returning to church to attend services.

We are grateful for the thirty brothers and sisters serving in the IT team, worship team and the welcoming team in the past few weeks in Mandarin service. They have been faithful in their service by turning up to church on time every Sunday morning to rehearse and prepare for online live broadcast, despite the current unstable pandemic situation.

I am greatly encouraged by this group of brothers and sisters who are united and faithfully serving God. We serve God with the same heart and mind, we understand there may be challenges but most importantly we know why we serve, that is to serve our Lord Jesus Christ alone.

Recently we read the very familiar story about Jesus feeding 5,000 people with five loaves and two fishes. This passage reminds us again that with the seemingly insufficient resources "Jesus already had in mind what he was going to do." God has His plan. What is impossible for man, but if He is willing, He can do everything because all things in the universe are created by Him. There is nothing that God cannot do.

This story reminds us not to look at the constraints of the environment or resources, but who is in charge of the situation.

The heaven and the earth were created through Jesus Christ. He is willing to be with us. He is willing to take care of us and save us. He will not withhold any good thing from us, so what should we fear?

We are in an epidemic, and looking at the environment may make people lose their confidence, but in our church, we see people do not lose heart. The diligent service of the brothers and sisters becomes our encouragement.

We will never know the good deeds that God has planted in everyone's heart, but seeing every witness, the life changed by God, reminds us that we should continue to focus on the works of Jesus Christ. Keeping our eyes on the works of Jesus Christ will neither discourage us nor make us stumble.

Thank God, during the epidemic, we are challenged by God to build our faith in Him. Let us continue to focus on God and trust in Him no matter what the situation is.

最近幾星期，因為疫情不斷反復，大家的生活繼續受到影響，雖然政府沒有封城，但很多市民都不想出門。當然，這亦影響到會眾回教會參與崇拜。

在國語堂，很感恩這幾個星期，雖然疫情不穩定，仍然有三十位弟兄姊妹，同心服侍，緊守崗位。無論是影音、敬拜隊、司事等，每星期天早上，都準時的回到教會，綵排，調音，預備線上直播。

看到一班忠心服侍神的弟兄姊妹，真的感到很欣慰，大家都是同心向著神，明白服侍雖然有困難，但更重要的是，我們知道我們所做的是為了什麼，我們單單服侍我主耶穌基督。

最近讀經，讀到大家都很熟悉的五餅二魚的故事，當時有五千人，但只有五個餅，兩條魚，怎樣可以餵飽五千人？這經文再一次提醒我們，在人看來是不足的資源，不可能的事，但"耶穌是知道應該怎樣做"。神有祂的計劃，在人看來不可能的事，在神只要祂願意，祂凡事都能，因為天地萬物都是祂的創造，神還有什麼不能做到。

這故事提醒我們，不要看環境或資源的限制，而是要看誰在掌管環境。

天地也是藉著耶穌基督而造，祂是願意與我們同在，祂願意看顧我們，拯救我們，祂不會留下一樣好處不給我們，所以，我們還有什麼懼怕呢？

雖然是在疫情中，看環境，可能會令人失去信心，但在教會，我們看到的，不是低頭喪氣，而是弟兄姊妹的更用心服侍，每一位的弟兄姊妹，都成為我們的鼓勵。

我們永遠不知道，神在每個人心裡所動的善功，但看到每一位見證人，被神改變的生命，這便提醒著我們，應該繼續把目光定睛在耶穌基督的作為上，這便不會使我們喪膽，也不會使我們失腳。

感謝神，在疫情中，是神要鍛鍊我們對神更有信心的機會，讓我們無論在什麼情況，繼續專心仰望神，信靠神。

English Worship Service

Vision Sunday

9am

Speaker: Rev Chris Chan

Chairperson: Ben Johnston

Psalm 48:11-14

CALL TO WORSHIP

Mount Zion rejoices, the villages of Judah are glad because of your judgments.
Walk about Zion, go around her, count her towers, consider well her ramparts,
view her citadels, that you may tell of them to the next generation. For this God
is our God for ever and ever; he will be our guide even to the end.

OPENING HYMN

OPENING PRAYER

Ben Johnston

SCRIPTURE READING

Isaiah 42:1-7

Jenny Uen

CHILDREN'S TALK

Mark Leong

WELCOME and ANNOUNCEMENTS

PASTORAL and INTERCESSORY PRAYER

Elder George Fong

SCRIPTURE READING

Acts 11:19-30; 13:1-3

Jenny Uen

SERMON

‘Antioch in Surry Hills’

HYMN OF RESPONSE

BENEDICTION

Next week:

Speaker: Pastor Steaven Cheung

Chairperson: Ben Johnston

Reader: Helena Leung

Scripture: Romans 1:1-32

**Children's
Talk:** Annabel Lui

國語崇拜
Mandarin Worship Service

9am 上午九時

講員：鄭鷗牧師

讀經：楊柔卉

主席：黃京剛

司琴：盧安如

宣召

詩篇 48:11-14

禱告

敬拜讚美

讀經

羅馬書 1:1-6; 14-17

證道

「寶貴的福音」

回應詩歌

代禱

曾恩臨長老

報告

奉獻

三一頌

使徒信經

祝福

阿門頌

下主日：

講員：陳靈光牧師

讀經：周捷

主席：黃星龍長老

司琴：盧有慧

經文：使徒行傳 11:19-30; 13:1-3

講道集：<http://www.cpcm.org.au/post.php?p=19>

粵語崇拜
Cantonese Worship Service

Vision Sunday 異象主日

10:30am 上午十時三十分

講員： 陳靈光牧師

司琴： 王諾謙

主席： 朱立基長老

序 樂

宣 召

詩篇 48:11-14

禱 告

敬拜讚美

讚美詩 388 - 我何等愛耶穌

活著是為了敬拜

敬拜隊

求主給這世代看見異象

報 告

讀 經

使徒行傳 11:19-30; 13:1-3

證 道

「沙梨山的安提阿」

回應奉獻

求主給這世代看見異象

三一頌

祝 福

殿 樂

下主日：

講員： 蔡沛良牧師

司琴： 待定

主席： 張新昌長老

經文： 羅馬書 1:1-32

英、粵語崇拜
English / Cantonese Worship Service

Vision Sunday 異象主日
12pm 下午十二時

Speaker:	Rev Chris Chan	講員：	陳靈光牧師
Chairpersons:	Elder George Fong, Alan Chan	主席：	方潤麟長老、陳樹華
Interpreter:	Alan Chan	傳譯：	陳樹華

PROCESSION		著 往	
SILENT MEDITATION		默 禱	
INTROIT		始 禮 頌	
CALL TO WORSHIP	Psalm 48:11-14	宣 召	詩篇 48:11-14
HYMN OF PRAISE	No.11 “Praise Ye the Lord, the Almighty”	唱 詩	11 首 「讚美全能神」
OPENING PRAYER		禱 告	
READING	Isaiah 42:1-7	讀 經	以賽亞書 42:1-7
INTERCESSORY PRAYER		牧 禱	
ANNOUNCEMENTS		報 告	
OFFERTORY	No.406 “Take My Life and Let It be”	奉 獻	406 首 「一生求主管理」
DOXOLOGY	(Front Cover, Hymn of Praise)	三 一 頌	〔讚美詩首頁〕
SCRIPTURE READING	Acts 11:19-30; 13:1-3 Elder George Fong, Alan Chan	讀 經	使徒行傳 11:19-30; 13:1-3 方潤麟長老、陳樹華
SERMON	‘Antioch in Surry Hills’	證 道	「沙梨山的安提阿」
HYMN OF RESPONSE	No.293 “Guide Me, O Thou Great Jehovah”	唱 詩	293 首 「主耶和華求你領我」
BENEDICTION		祝 福	
POSTLUDE		殿 樂	

Next Week 下主日：

Speaker:	Pastor Steaven Cheung	講員：	張展熙傳道
Chairpersons:	Elder George Fong, Alan Chan	主席：	方潤麟長老、陳樹華
Interpreter:	Alan Chan	傳譯：	陳樹華
Scripture:	Romans 1:1-32	經文：	羅馬書 1:1-32

Church News

Thanks to Rev David Zheng for preaching at the 9am Mandarin Service this morning.

Holy Communion and Missionary Giving at 9am Mandarin & 10:30am Cantonese Services next Sunday. Please be prayerful for the needs of our missionaries & give generously.

Combined Prayer Meeting will be held online at 8-9:30pm on Wednesday 2/2. The zoom details will be provided in due course. Please join us to pray in this critical time.

Women's Ministry Online Meeting will be held on 16/2 at 7.30pm-8.30pm. Please join us for a time of thanksgiving and prayer as we start 2022. Details are on the CPC website.

Please pre-register on this link: <https://tinyurl.com/4u7y22hb>. For any queries, please contact us at: cpcwomensministry@gmail.com.

Sunday School will resume on 6/2. 9:00 classes will be onsite and 10:30 classes will be online.

CYA will resume on 6/2. They will meet onsite.

Language School will resume on 6/2. Classes will be online.

Worship Services Onsite We welcome everyone to attend any worship service in person. In the interest of the safety and well-being of our congregation CPC has reinstated the 1:2sqm capacity and pre-registration to attend. The form can be found on the CPC website. QR code when entering and wearing a mask indoors are required. Mask wearing is also highly recommended outdoors where social distancing (1.5m) is not possible. Additionally, no food is to be consumed on-site, as this encourages the removing of masks. Please refer to the Covid-19 Safety Plan on the website at <http://www.cpc.org.au/post/coronavirus-measures>.

On Leave Pastor Steaven Cheung is on leave from 25/1-2/2.

2022 Nominations for Committee of Management Forms are posted on the noticeboard in the breezeway or can be downloaded from the church website. Please return the completed nomination forms to an elder or to the church office before 20/2.

2021 Bank Accounts and Ministry Reports: Please submit them to the church office by tomorrow 31/1. Please assist the timely completion of the annual report by having them handed in on time.

2022 Room Allocation for Sundays is posted on the noticeboard in the breezeway.

Pray for

- Sick brothers & sisters at home or in hospital, for those recovering from illness and for those who are going through troubled times. May they find comfort and peace, Choy Leung, Clement Chow, Andrew Pau, Irene Lu, Albert & Anne Looi, Alex Wong, Eva Wong.
- Pray for brothers and sisters and their families who have recently been tested Covid positive, ask God for peace and trust and healing.
- Pray that our Lord will give our relatives and friends longing and hope for eternal life.
- Patrick & Jennie Fung of OMF.
- Sharon Law of OMF.
- Pauline Pang of Power to Change.
- For more detailed prayer needs of the missionaries and the church, please refer to the Church's latest Prayer Calendar by following the link below.

Online Giving:	CPC General Fund	(Westpac Bank) BSB 032-044 Ac# 225830
	CPC Missionary Fund	(Westpac Bank) BSB 032-134 Ac# 123723

Church's Prayer Calendar: <http://bit.ly/CPCEngPrayer>

Last Sunday's Online Viewing: 860

Last Sunday's Physical Attendance: 119

This Sunday's Flowers in Auditorium: Mrs Wendy Yeung

家 事 分 享

歡迎 鄭鵬牧師蒞臨上午九時國語崇拜中證道。謹此致謝。

聖餐暨差傳奉獻 下主日上午九時國語崇拜及十時半粵語崇拜中舉行。請記念本會支持之宣教士之需要。

教會聯合祈禱會 將於 2/2(週三)晚上 8-9:30 在網上舉行。Zoom 視象連結將在適當時候提供。請和我們一起在這個關鍵的時刻祈禱。

婦女事工在線會議 將於 16/2 晚上 7:30-8:30 舉行。在我們開始 2022 年之際，請加入我們的感恩和祈禱時光。詳情請瀏覽 CPC 網站。

請在此鏈接 <https://tinyurl.com/4u7y22hb> 預先註冊。如有任何疑問，請聯繫 cpcwomensministry@gmail.com。

康恩 Surry Hills 支持小組網上聚會

時間：5/2 星期六

講座及答問時間：上午 10-10:45

主題：「疫情！離開我吧」

講員：傳染感染病科

黎玉琪醫生 (Dr Katy Lai)

在面對疫情，癌症病者有特別注意的事項。歡迎病者及照顧者參加。請與 Bonnie 報名，聯絡電話 0423 080 618。

2022 年第 1 季網上粵語基督教信仰釋義班

將於 20/2 開課，連續七個星期日下午 12:00-1:00 在網上以互動形式舉行。透過查考聖經，認識耶穌基督的生平，事蹟和教訓，探討福音的內涵。適合慕道或探索信仰的朋友。也歡迎有興趣重溫信仰基要的弟兄姊妹參加。

報名請聯絡：Edna Liang 0435 070 832

截止報名日期：16/02

2022 年教會在主日場地分配 已貼在通風廊的報告板上。請查閱。

同工休假 張展熙傳道於 25/1-2/2. 休假。

實體崇拜 歡迎大家參加各堂實體崇拜。為了確保我們會友的健康和安全，教會決定恢復人數限制。請在教會網站上預先登記來參加崇拜。入場時請掃二維碼。在室內和無法保持社交距離(1.5m)的室外必須佩戴口罩。此外，在教會內不得食用任何食物，因為這會鼓勵人們摘下口罩。請參閱網站公告板上的疫情安全計劃，網址為 <http://www.cpc.org.au/post/coronavirus-measures>。

2022 執理提名 提名表格放置於通風廊報告板或可在教會網站下載。填寫後請於 20/2 前交給長老或教會辦公室。

2021 年報及財政報告 請各事工、團契於明天 31/1 前將年度財政及事工報告交與辦公室，以便稽核和翻譯以助準時編印。

主日學 在 6/2 復課。9:00 將有實體上課，10:30 將在線。

英語青少年團 CYA 在 6/2 恢復實體活動。

語文學校 在 6/2 恢復在線上課。

代 禱

- 在病痛及康復中，或在困難中需要安慰、平安的弟兄姊妹。請特別記念：梁才、周沛賢、鮑皓暉、呂高懷樂、雷青吉、雷彭安梨、Alex Wong、Eva Wong。
- 為我們會眾或會眾家庭中最近確診冠狀病的人祈禱，求神賜平靜安穩和信靠的心、並賜下醫治。
- 求神使我們的親友有對永生的渴望和盼望。
- 海外基督使團的馮浩鑒伉儷。
- 海外基督使團的羅承香。
- 亞洲事工的馮寶銀。
- 請參閱最新的教會祈禱月曆，以獲取更多宣教士及教會的代禱需要(連結在前一頁)。

網上奉獻

經常費

(Westpac Bank) BSB 032-044 Ac# 225830

宣教基金

(Westpac Bank) BSB 032-134 Ac# 123723

教會祈禱月曆: <http://bit.ly/CPCChiPrayer>

上主日網上收看 860

上主日出席人數: 119

主日正堂花卉: 楊劉文聆